

# CONTENTS

Preface ix

The Editors xiii

The Contributors xv

## PART ONE: GENERAL ASSESSMENT ISSUES 1

### SECTION ONE: GENERAL MULTICULTURAL ASSESSMENT ISSUES 3

1 Issues in Culturally Appropriate Psychoeducational Assessment 5

*Amado M. Padilla, Graciela N. Borsato*

2 Multicultural Assessment Validity: The Preeminent Ethical Issue  
in Psychological Assessment 22

*Charles R. Ridley, Michael L. Tracy, Laura Pruitt-Stephens,  
Mary K. Wimsatt, Jacquelyn Beard*

3 Building Community Test Norms: Considerations for Ethnic Minority  
Populations 34

*Robert G. Malgady, Gerardita Colon-Malgady*

- 4 Cultural Identity, Racial Identity, and the Multicultural Personality 52**  
*Alan W. Burkard, Joseph G. Ponterotto*
- 5 Acculturation and Multicultural Assessment: Issues, Trends,  
and Practice 73**  
*Lourdes M. Rivera*
- 6 Multicultural Issues in Computer-Based Assessment 92**  
*Muninder K. Ahluwalia*
- 7 Clinical Diagnosis in Multicultural Populations 107**  
*Richard H. Dana*
- 8 A Cultural Assessment Framework and Interview Protocol 132**  
*Ingrid Grieger*

**SECTION TWO: ASSESSING IMMIGRANTS AND REFUGEES 163**

- 9 Considerations for the Cross-Cultural Evaluation of Refugees  
and Asylum Seekers 165**  
*Judy B. Okawa*
- 10 Cultural Adaptation and Translation of Assessment Instruments  
for Diverse Populations: The Use of the Harvard Trauma Questionnaire  
in Rwanda 195**  
*Mary Fabri*
- 11 Delivering Quality Mental Health Services to Immigrants and Refugees  
Through an Interpreter 220**  
*Maria Prendes-Lintel, Francisca Peterson*

**SECTION THREE: DAILY LIVING ASSESSMENT 245**

- 12 Assessment of Diverse Family Systems 247**  
*Daniel T. Sciarra, George M. Simon*
- 13 Culturally Competent Vocational Assessment with At-Risk Adolescents  
in Middle and High School 273**  
*Margo A. Jackson, Aisha M. B. Holder, Morgan T. Ramage*
- 14 Cross-Cultural Considerations in Quality-of-Life Assessment 299**  
*Shawn O. Utsey, Mark A. Bolden*

## PART TWO: TESTING ISSUES 319

## SECTION ONE: PERSONALITY ASSESSMENT 321

- 15 **TEMAS: A Multicultural Test and Its Place in an Assessment Battery** 323  
*Rosemary Flanagan, Giuseppe Costantino, Elsa Cardalda, Erminia Costantino*
- 16 **Multicultural Issues in Projective Assessment** 346  
*Giselle B. Esquivel, Geraldine V. Oades-Sese, Sarah Littman Olitzky*
- 17 **On the Multicultural Utility of the 16PF and the CPI-434 in the United States** 375  
*Kristen M. Strack, Marcella H. Dunaway, Stefan E. Schulenberg*
- 18 **Multicultural Applications of the Myers-Briggs Type Indicator®** 402  
*Mary H. McCaulley, Raymond A. Moody*
- 19 **MMPI-2 and MCMI-III Performances of Non-White People in the United States: What We (Don't) Know and Where We Go from Here** 425  
*Kwong-Liem Karl Kwan, Michael Lynch Maestas*

## SECTION TWO: ASSESSMENT OF COGNITIVE ABILITIES 447

- 20 **Ability Testing Across Cultures** 449  
*Robert J. Sternberg, Elena L. Grigorenko*
- 21 **Educational Assessment of English-Language Learners** 471  
*Graciela N. Borsato, Amado M. Padilla*
- 22 **Multicultural Issues and the Assessment of Aptitude** 490  
*Lisa A. Suzuki, Lorelei Prevost, Ellen L. Short*
- 23 **Academic Achievement Testing for Culturally Diverse Groups** 520  
*Craig L. Frisby*
- 24 **Neuropsychological Assessment in a Multicultural Context: Past, Present, and Future** 542  
*Arthur MacNeill Horton Jr.*
- 25 **Family-Oriented, Culturally Sensitive (FOCUS) Assessment of Young Children** 565  
*Paul J. Meller, Phyllis S. Ohr*

- 26 Assessment Issues for Working with Diverse Populations of Elderly:  
Multiculturally Sensitive Perspectives 594**

*Amanda L. Baden, Grace Wong*

**SECTION THREE: FORENSIC ASSESSMENT 625**

- 27 Assessing for Child Maltreatment in Culturally Diverse Families 627**

*Lisa A. Fontes, Margarita R. O'Neill-Arana*

- 28 Competency to Stand Trial: A Multicultural Perspective 651**

*Sergei V. Tsytsarev, Amanda Landes*

- 29 Multicultural Assessment: Trends and Future Directions 666**

*Lisa A. Suzuki, Joseph G. Ponterotto*

**Name Index 672**

**Subject Index 694**

*To my wonderful, supportive, and loving husband, John, and to someone who  
brings great joy to us: our daughter, Kaitlyn  
L.A.S.*

*To my loving, brilliant, caring, beautiful, and fun wife, Ingrid; and to our  
wonderful cousins in Frankfurt: Dalia, Merlin, and Thomas  
J.G.P.*

